

תאילוף: האַינז באַנשַׁ תרַגמה: הַיפּאָ סוואַרקה
 רסוּם: הלַגא באַנש
 הוֹלְצֶה
 הפּנָה העַמְרִיָּה: הפּסטאן



נשאַפּ מע האַהל

- ימכנכּם אַן תּאמלּוּא מע פּפּלכּם רסוּמאָתּ הכּתאבּ. מן המּיּתּר אַן תּנּתּיּהוּא אַלּוּ זואּיאּ הנּזרּ המּכּתּלּפּהּ פּיּ הרּסוּמאָתּ: אַיּ הרּסוּמאָתּ תּזּהרּ האַחַדּאָתּ מן מכּאן מרּתּפּע ואַיּהּא מן האַנאבּ? ימכּן אַן תּתּחאדּתּוּא מע פּפּלכּם חוּל אַחַתּיאַר הרּסאָמהּ לרסּם המּשאהּד עלּוּ האַסרּ מן הזּואּיאּ.
- אַחיאנא, תּמרּ פּיּ חאפּרנא עדּהּ אַפּכּא, קבּל אַן נסּלּ אַלּוּ הפּכּרהּ הנּאָכּהּ. נסּטרַגּעּ מעּ הפּלּלּ האַפּכּאָר אַלּוּ אַתּרַחּהּאּ הדּבּ והעמלאַק לעבּורּ האַסרּ, ונּתּחאדּתּ חוּל סלּבּיאָתּ ואַיּגאבּיאָתּ כּלּ פּכּרהּ.
- יעַיּש פּפּלכּם מואַפּ יוּמִיָּהּ עדידהּ, תּתּסאדּם פּיּהּא רגּבּאָתּהּ מע רגּבּאָתּ אַפּראָדּ האַחַתּהּ האַחריּן. פּדּקּ ירַגּבּ בּאלּעבּ פּיּ וקּתּ ראַחַתּכּם, וקּדּ ירַיּדּ הנּוּם פּיּ וקּתּ ירַיּדּ בּהּ אַחוּהּ אַן יקּרּא פּיּ פּראַשּהּ, וקּדּ ינּגּמסּ פּיּ הלּעבּ לחַזּהּתּ חרוּגּכּם מן הבּיּתּ. הזּהּ מנּאסּיָּהּ ללחדיּתּ מעאָ חוּל הזּהּ המואַפּ, ופּיּ תּזּכּרּ הפּרַקּ החּלאַקּהּ ללּתּעאמלּ מעּהּ.
- קּעַץ הלּיּגּוּ, אוּ אַעוואָדּ הבּוּזּהּ, אוּ המכּעבּאָתּ, הַיּ מואַדּ ממתּאזּהּ לבּנאָוּ אַסרּ מעאָ, ולמסּרַחּהּ הקּסּהּ.
- הלּ תּזּכּרוּן לעבּהּ "יא אַסרּ מן זּהּבּ"? תּפּפוּן אַנּתּם ופּפּלכּם מתּקאבּליּן וּתּמסּכּוּן בּאלּאידּיּ וּתּרפּעוּנּהּאּ אַלּוּ האַעלּיּ וּתּגּנוּן: "יא אַסרּ יא אַסרּ מן זּהּבּ/ תּחַתּכּ מְנַמְרֻקּ וּפּיּ חדּא בּנּמסּכּ". אַנּתּא הגּנאָוּ ימּרּ אַסּדּקאָוּכּם אוּ אַפּראָדּ האַחַתּהּ תּחַתּ האַסרּ, וּחַיּן תּסּלוּן אַלּוּ כּלּמהּ "בּנּמסּכּ" תּקבּצּוּן עלּוּ המאָרּ פּיּ תּלּכּ הלּחַזּהּתּ, ויּחַרַגּ מן הלּעבּהּ.
- מן המּמּתּע אַן תּסּתּכּשּפוּא ואַן תּסּתּזּכּרוּא אַסרּוּא פּיּ מנּתּקּתּכּם. קּדּ יכּוּן אַסרּוּא סּגּיּרָא פּיּ מנּתּזּהּ קרַיּבּ מן מכּאן סּכּנאכּם, אוּ אַסרּוּא כּבּירָא עבּרּהּ הפּלּלּ זאָתּ מרּהּ. בּמאָדּא תּחַתּלּפּ האַסרּוּ? ובּמאָדּא תּתּשאּבּהּ?

- أفكار لدمج الكتاب في الصفّ
- يمكن أن تتحدّثي مع الأطفال حول الحلول المختلفة التي اقترحتها الدّب والعملاق. ماذا كان يمكن أن تكون عواقبها؟
 - يمكن أن تجسّدي الجسر بأن تلصقي شريطاً على الأرض، أو تبني بمساعدة الأطفال صفّاً من المكعبات، وتدعي الأطفال إلى أن يمرّوا على الجسر دون أن "يقعوا". ادعي طفلين إلى عبور الجسر من جهتيه في نفس الوقت. هل سيضطران إلى التّعاون كما فعل الدّب والعملاق، أم هناك حلولٌ أخرى؟
 - استذكّري مع الأطفال مواقف خلاف يحدث بين طفلين في البستان يومياً (عند تسلّق سلّم الزّلاّقة، أو النّزاع حول استخدام لعبة): ماذا يشعر كلّ طفل؟ كيف يمكن أن نحلّ معاً هذا الخلاف؟ هناك مواقف يشهدها أو يعيشها أطفالنا يومياً في الشّارع، مثل: الخلاف على حقّ المرور أو ركن السيّارة. هذه مناسبة للحوار مع الأطفال حول رأيهم في كيفية حلّ هذه النّزاعات.
 - يمكنك أيضاً أن تدعي الأهل إلى الكتابة عن موقف خلاف في العائلة، تنازل فيه الطّفل لأخيه/أخته بعد طول انتظار، أو بادر إلى حلّ مبدع. من الجميل أن تشاركي هذه المواقف مع الأطفال في البستان، وبذا تعزّزي ثقة الأطفال بقدرتهم على حلّ الخلافات بطرق مبدعة غير عنيفة.
 - قامت الرّسامة برسم الأحداث من زوايا مختلفة. ندعو الأطفال إلى تأمّل كلّ رسمة. ماذا يرون فيها؟ أيّ رسومات رسمتها برأيهم من زاوية النّظر من فوق، ومن تحت، ومن الجانب؟
 - استمرّاراً للعمل على موضوع زوايا الرّؤية، يمكن دعوة الأطفال إلى تأمّل غرض، والنّظر إليه من زوايا مختلفة، ثمّ رسمه. ما الفرق بين الرسومات؟ وما الذي ساعده على الرسم بزوايا مختلفة؟
 - النّصّ مناسبٌ جداً لمسرحته، وبأدوات بسيطة. سيكون جميلاً إذا عرضه الأطفال في لقاء مع الأهل، أو قد يرغب بعض الأهل في المشاركة بإعداده وتمثيله.
 - لعبة "يا جسر من ذهب" من الألعاب التّراثيّة الجميلة، والتي يتمتّع بها الأطفال. أنظري وصف اللّعبة في الاقتراحات للأهل في نهاية الكتاب.

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org